

CASE

aktuell

Zeitung für die Mitarbeiter der deutschen Case-Organisation

Dezember 1995



TOTAL QUALITY MANAGEMENT



Erste weltweite Quality Rallye

Neusser Team Sieger in der Kategorie "Kundenzufriedenheit"



Am 6./7. November 1995 nahm das Maxxum Team aus Neuss an der ersten weltweiten Quality Rallye in Paris, bei der 13 Teams aus USA und Europa um die Preise für beste Teamarbeit, Kundenzufriedenheit und besten Informationsstand kämpften, teil.

Das Neusser Team, das sich die Verbesserung der Kommunikation zum Ziel gesetzt hat, gewann den Preis für Kundenzufriedenheit.

Bei dieser Veranstaltung wurde wieder einmal bewiesen, daß in Neuss gute Leistungen erbracht werden. Dank der Mitarbeit vieler Kollegen bei der Vorbereitung der Case Aktuell sowie der Mithilfe unserer türkischen Kollegen bei den Übersetzungen der Artikel und anderer Mitarbeiterinformationen erreichen wir nun alle Kollegen. Folglich werden die Unternehmensziele besser verstanden und die Beteiligung an Aktionen wie Unfallfrei-Wettbewerb, Nichtraucher-Programm, Vorschlaghammer, etc. hat deutlich zugenommen.

Herzlichen Glückwunsch dem Quality Rallye Team!

Vielen Dank allen, die uns mit Artikeln und Vorschlägen unterstützt und damit dem Team geholfen haben.
G. Kalla

Fikir tokmağı Bölümler arasi.

1995 yılı dördüncü döneminde, yazımız matbağaya verildiğinde, henüz kazanan kesin belli değildi. Son verilere göre, firmanın bir çok bölümü başa baş bir yarış başarısı gösterdiler. Önümüzdeki günlerde yarışmanın birincisi tesbit edilerek, Noel kutlamasında 22. Aralık 'ta bir kupa ile ödüllendirilecektir.

Tabiki bu fikir ve önerilerinizi azaltmanıza bir sebep değildir.

Tam aksine yarışma devam ediyor.

1996 ' da da dönem birincisi ödüllendirilektir.

B. Tozan

Der Vorschlag-Hammer Bereichswettbewerb

Bei Redaktionsschluß stand der endgültige Sieger des vierten Quartals 1995 noch nicht fest, denn es haben sich mehrere Bereiche ein Kopf-an-Kopf-Rennen geliefert. In diesen Tagen werden wir den Sieger jedoch ermitteln und ihm den Pokal bei der Weihnachtsfeier am 22. Dezember übergeben.

Dies ist jedoch kein Grund, jetzt weniger Vorschläge einzureichen. Im Gegenteil – der Wettbewerb geht weiter! Auch 1996 werden wir wieder die Quartalsieger auszeichnen.
G. Kalla

1996 noch mehr Vorschläge!
1996 – da daha çok sikirler



Fikir tokmağı Bölümler arasi.

1995 yılı dördüncü döneminde, yazımız matbağaya verildiğinde, henüz kazanan kesin belli değildi. Son verilere göre, firmanın bir çok bölümü başa baş bir yarış başarısı gösterdiler. Önümüzdeki günlerde yarışmanın birincisi tesbit edilerek, Noel kutlamasında 22. Aralık 'ta bir kupa ile ödüllendirilecektir.

Tabiki bu fikir ve önerilerinizi azaltmanıza bir sebep değildir.

Tam aksine yarışma devam ediyor.

1996 ' da da dönem birincisi ödüllendirilektir.

B. Tozan

Der 50.000ste Maxxum aus Neuss

Pünktlich - kurz vor Beginn der Agritechnica vom 12. bis 18. November 1995 - wurde im Werk Neuss der MAXXUM mit der Fahrgestell-Nr. 50.000 produziert. In einer Feierstunde, an der auch die Belegschaft des Werkes Neuss teilnahm, wurde dieser Schlepper, ein Unikat in exklusiver Metallic-Schwarz-Lackierung, von Herrn Hartlieb, Geschäftsführer Produktion, an Herrn von Kotzebue, Geschäftsführer Vertrieb, übergeben. (Fortsetzung Seite 3)



Neuss'tan 50.000 inci Maxxum

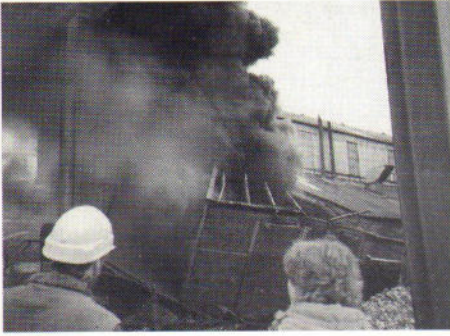
12-18 Kasım 1995 tarihindeki tarım teknoloji fuarının başlamasından kısa bir süre önce, Neuss işletmelerinde Sasi No: 50.000' inci

Maxxum üretildi.İtinalı bir şekilde siyah metalik renge boyanmış bu traktör işçilerinde temsil edildiği bir Kutlamada üretim şefi bay Hartlieb tarafından satış şefi bay von Kotzebue 'ye verildi.
K. Gümüşdağlı

CASE **aktuell**

Herausgeber: JI Case GmbH
Industriestr. 39 - 49, 41460 Neuss
Redaktion: E. M. Wimmers (verantwortlich), G. Kalla
H.-J. Ippers, W.Krüger, H. Pepe, K. Sitterle, K.-H. Schmitz, I. Karagoz, H. Hansen, M. Sarac,
M. Mysliwiczky, R. Jürgens, Wolfgang Müller.
Satz: Graphic Shop, Düsseldorf
Druck: Meuter Druck, Düsseldorf

Katastrophenschutz – Übung



Am 28. Oktober 1995 fand unter der Leitung des Amtes für Zivilschutz eine Katastrophenschutz-Übung auf unserem ehemaligen Gieserei-Gelände statt. An der Übung nahmen ca. 300 Helfer des Technischen Hilfswerkes, des Malteser-Hilfsdienstes, der Johanniter-Unfallhilfe und anderer Hilfsorganisationen teil. In sehr wirklichkeitsnahen Situationen, z.B. Explosionen, Gebäudeeinstürze u.ä., wurde der Ernstfall geprobt.

Die Übung war ein großer Erfolg. Die Feuerwehr Neuss und das Amt für Zivilschutz haben ihr Interesse an weiteren Übungen auf unserem Gelände geäußert. G. Kalla

Faciadan korunma tatbikati

28 Ekim 1996 tarihinde sivil koruma dairesinin yönetimi altında, firmamızın eski dökümhane bölümünde facialardan korunma tatbikati yapıldı. Bu tatbikata 300 kişi (Technisches Hilfswerk, Malteser Hilfsdienst, Johanniter Unfallhilfe ve diğer yardım organizasyonları) katıldı. Gerçek facialarda oluşan durumlar, mesela patlamalarda, bine çöküntülerinde vs. diğer gerçek olaylar denendi.

Bu tatbikat çok başarılı oldu. Neuss'un itfaiyesi ve sivil koruma dairesi firmamızda daha çeşitli tatbikatların yapılmasına ilgi gösterdiler. I. Karagöz

Arbeitssicherheit als Vision

Ende August 1995 teilten wir per Aushang mit, daß wir wieder ein Superergebnis bei der Unfallreduzierung 1995 anstreben. Was heisst Superergebnis? Die Schwereerate aus 1994 = 10 Ausfalltage bei 200.000 geleisteten Stunden wird halbiert. Dieses, noch Vision für 1995, wird immer mehr Wirklichkeit. Auch für die letzten Tage in diesem Jahr und für 1996 gilt unser Motto: " Sicher arbeiten - Immer !" W. Neuwald

Süper sonuç nedir ?

1994 yılı oranlaması = 200 000 üretim iş saati için 10 boş gün, bu oran yarılanıyor. 1995 yılını için hayal olan bu oran, gitgide gerçek oluyor.

Bu yılın son günlerinde de sloganımız: „İŞGÜVENLİĞİ . . . HER ZAMAN!!!“ B. Tozan

500 Tage ohne Unfall



Kazasız 500 Gün

4. Ekim de süre yine doldu. Motor ve çekici montajında olduğu gibi bakım bölümünün çalışanları da başardılar. 500 kazasız gün! Bir takdir toplantısında Bay A. Foelster, Bay D. Schlösser' in ölümünün ağır yaralar aldığı son kazayı anımsattı

Am 4. November 1995 war es wieder so weit. Wie auch in der Motor- und Schleppermontage haben es die Mitarbeiter im Instandhaltungs-Bereich geschafft: 500 Tage unfallfrei!

In einer Würdigung dieses Ereignisses durch A. Foelster wurde nochmals des letzten schweren Unfalls gedacht, bei dem sich unser Mitarbeiter D. Schlösser tödliche Verletzungen zuzog.

Nicht unerwähnt blieben die Mitarbeiter, die aus Solidarität zu ihren Kollegen die ihnen angebotenen Schonarbeitsplätze angenommen haben. Als Dankeschön wurde jedem Mitarbeiter ein Geldgeschenk überreicht. W. Neuwald

Arkadaşlarıyla dayanışma içinde gösterilen iş yerlerini kabul eden çalışanımıza da anıldılar. Teşekkür olarak her çalışanımıza para hediye edildi. I. Karagöz

"BLUT RETTET LEBEN"

2. Blutspendeaktion 1995 bei CASE IN NEUSS

"Rotes Kreuz sucht dringend Blutspender" so war es im Oktober der Presse zu entnehmen.

Darum haben wir uns auch in diesem Jahr wieder zu einer Blutspende-Aktion vor Weihnachten - am 21. Dezember 1995 von 11.00 bis 15.00 Uhr im Gesundheitsdienst - entschlossen.

Helpfen auch Sie Leben zu retten.

Dr. H.A. Berneburg

Kanbağışı Kampanyası

„Kızıllaç acele kan bağışı yapacak kişiler arıyor.“ Bu yazı Ekim ayında basında görülmüştü. Bundan dolayı 21 Aralık 1995 tarihinde saat 11.00 den 15.00 'e kadar sağlık merkezimizde kan bağışı kampanyası başlatmaya karar verdik.

HAYAT KURTARMAYA SIZDE YARDIM EDİN!
B. Tozan



Nichtraucherprogramm

Das Programm ist voll im Gange. Vor Weihnachten wird das angesparte Geld ausgezahlt. Den Betrag werden wir in einer der nächsten Ausgabe von Case-Aktuell veröffentlichen.

Treffen Sie den Vorsatz für 1996:
" Nie mehr Rauchen "

Dr. H.A. Berneburg

Sigara bırakma programı

Program devam etmektedir. Biriktirmiş olduğumuz para, Noei bayramından önce ödenecektir. Miktarı bir dahaki Case Aktuell yazımızda açıklayacağız.

Sizde 1996 yılında „sigara içmemeye“ karar verin.
B. Tozan

Agritechnica vom 12. bis 18. November 1995 in Hannover Jubiläums-Maxxum versteigert

(Fortsetzung von Seite 1 " Der 50.000ste Maxxum aus Neuss")



Dieses Jubiläums-Unikat war der Mittelpunkt des Case IH-Messestandes auf der Agritechnica in Hannover. - Erhaben auf Podesten präsentierte sich der vom Bauernverband-Präsidenten, Constantin Freiherr von Heeremann, signierte Jubilar Tausenden von Messebesuchern.

Dieser MAXXTRAC 5150 wurde meistbietend versteigert. Das Mindestgebot betrug DM 120.000,-. Zahlreiche Messebesucher, darunter auch viele Case IH-Kollegen aus dem Neusser Werk, erlebten am Samstag, den 18. November 1995, wie der Lohnunternehmer, Herr de Buhr, mit dem Gebot von DM 130.250,- den Zuschlag erhielt. Diesen Betrag stiftet Case IH dem Bauernverband für Stipendien für junge Landwirte.

Neben der MAXXUM-Baureihe, mit dem Paradedpferd " 50.000 Edition " und den Sonderserien-Modellen, präsentierte Case IH das komplette Schlepperprogramm bis hin zum Knicklenker und den neuen Axialfluss-Mähdreschern.

Auch unser Ersatzteile-Team - unter der Leitung von T. Tedjasukmana - konnte auf der diesjährigen Agritechnica besonders gute Ergebnisse verzeichnen. Hatte das Team, das sich in einem vollkommen neugestalteten und vergrößerten Case IH-Ersatzteile-Shop präsentierte, auf der Agritechnica 1993 mit 2,2 Mio DM ein gutes Ergebnis erzielt, so wurde dieses Ergebnis auf der diesjährigen Messe, mehr als verdoppelt. Es wurde ein Umsatz von 4.541 Mio DM erzielt. Dieses Ergebnis drückt die hervorragende Arbeit des Ersatzteile-Teams aus. - Erwähnenswert ist auch, daß an unsere "zukünftigen Kunden" 480 Tretschlepper verkauft wurden.

Großes Interesse fand die Vorstellung der neuen Produkte im Case IH-Ersatzteile-Programm - wie ein neues Beleuchtungssortiment, Laden- und Lagereinrichtungen sowie die vollkommen neuartigen und neukonstruierten Starterbatterien.

Weitere Attraktion war der elektronische Ersatzteile-Katalog auf CD-Rom, der die



Ersatzteileabwicklung und -bestellung enorm erleichtert. (Hierzu in einer späteren Ausgabe von Case Aktuell ein separater Bericht).



Diese internationale Fachmesse der Agrartechnik war ein großer Erfolg für uns. Den über 178.000 Besuchern wurden als Dankeschön frische leckere Vollkornbrötchen vom " Allesdrescher " - dem Axialflussmähdrescher - gereicht.

G. Maass/H. Bienefeld

Neuss'tan 50.000 inci Maxxum

12-18 Kasım 1995 tarihindeki tarım teknoloji fuarının başlamasından kısa bir süre önce, Neuss işletmelerinde Sasi No: 50.000' inci Maxxum üretildi.İtinalı bir şekilde siyah metalik renge boyanmış bu traktör işçilerinde temsil edildiği bir Kutlamada üretim şefi bay Hartlieb tarafından satış şefi bay von Kotzebue 'ye verildi. Bu jübile özel traktör, Hannover tarım teknoloji fuarında Case IH reyonunun gözdesiydi. Podyumdaki bu şahanelik çiftçiler birliği başkanı Constantin Freiherr von Heeremann tarafından sunuldu ve binlerce ziyaretçinin takdirini topladı.

Bu MAXXTRAC 5150 açık artırmaya sunuldu. 120.000 DM tan açılışı yapıldı. Aralarında Neuss işletmelerinden dostlarında bulunduğu çok sayıda ziyaretçi, 18 Kasım 1995 Cumartesi günü müteşebbis bay de Buhr 'un 130.250 DM ile ihaleyi kazandığını gördüler. Case IH, bu meblağı genç çiftçilere bağış olarak verilmek üzere, çiftçiler birliğine bağışladı.

MAXXUM serisinin yanında gösterinin ilgi odağı 50.000' inci traktörden özelerilere, mafsallı çekiciden yatay akışlı yeni biçer-döğere kadar Case IH programları gösterildi.

T.Tedjasukmana yönetimindeki yedek parça ekibimizde bu fuarda oldukça başarılıydı. 1993 yılındaki fuarda 2.2 milyon DM lık satış yapan ekip, bu yıl 4.541 milyon DM ciroya ulaştılar. Bu sonuç yedek parça ekibi için mükemmel bir başarıdır. Gelecekteki müşterilerimize 480 adet pedallı çekicinin satılmasını da sözü edilmeye değer buluyoruz.

Yeni aydınlatma sistemleri, mağaza ve depo donanımları ile yeni tasarım akülerin tanıtıldığı Case IH 'nın yedek parça programı büyük ilgi topladı. Sipariş kolaylığı sağlayan CD-Rom 'lara kayıtlı elektronik yedek parça kataloğu da bir başka yenilikti. (Ayrıntılı bilgi gelecek sayılarda.)

Uzun sözün kısası, bu tarım teknoloji fuarı bizim için oldukça başarılı oldu. 178.000 den fazla ziyaretçiye teşekkür olarak taze çavdar ekmeği sunuldu.

K. Gümüşdağı

Liebe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Das Jahr 1995 neigt sich seinem Ende und es ist Zeit, innezuhalten und einen Rückblick auf dieses Jahr nehmen.

Die Talfahrt auf dem Arbeitsmarkt hat auch 1995 noch angehalten. Der Wirtschaftsstandort Deutschland ist nach wie vor umstritten. Viele große Unternehmen siedeln sich in Nachbarländern an. Zwar einerseits wegen der erforderlichen Marktnähe aber gleichzeitig wegen der hohen Standortkosten in Deutschland. Standortkosten sind Steuern, Energiepreise, Transport-, aber auch Lohnkosten. Wir haben die höchsten Lohnnebenkosten und dadurch die höchsten Brutto-Lohnkosten weltweit. Das können wir uns nur leisten, wenn wir auch sonst, z. B. in der Produktivität und Qualität, die Weltmeister sind.

Deshalb war es unser gemeinsames Ziel, die Kosten zu senken und gleichzeitig die Qualität unserer Produkte zu verbessern. Im Vergleich zum Vorjahr haben Sie 400 % mehr Vorschläge eingereicht und somit wurden Arbeitsabläufe verbessert und

kostengünstiger gestaltet. Ebenso haben wir im Bereich der Arbeitssicherheit wieder ein positives Ergebnis erreicht. Unser Traktoren-/Motoren-Produktionsvolumen lag auf einem sehr hohen Niveau. Im Bereich der Baumaschinen ist die Marktlage noch schwieriger geworden.

Insgesamt können wir bei Case Germany jedoch auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken. Durch Ihren Einsatz haben wir erreicht, daß wir im Konzern und am Markt deutlich gemacht haben, daß man in Deutschland profitabel arbeiten kann. Dies sollte ein Ansporn für uns sein, 1996 noch bessere Erfolge zu erzielen.

Lassen Sie uns gemeinsam daran arbeiten, die Erwartungen der Kunden und der Aktionäre zu übertreffen.

Im Namen der Geschäftsführung danke ich Ihnen für Ihren Beitrag an unseren Erfolg in 1995 und wünsche Ihnen und Ihren Familien frohe und besinnliche Weihnachten, alles Gute, viel Freude und Gesundheit für 1996.
Ihr Hans Peter Kehlenbach

Sevgili mesayi iscileri

1995 senesi artık sona eriyor ve geride kalanları bir bakalım. İş bulma kurumunda inisi daha devam ediyor. Büyük şirketler komşu devletlere yerleşmeye basılıyor. Durumdan itibaren diğer ülkelerin piyasasına yakınlaşıp Firmaların masrafları, Enerji fiyatları, transport fiyatı ve aylıkların kazanc vergisi. Bizim Mamullerin kalitesi iyi olursa ve dünyada sampiyon kalırsak, bizden kesilen vergiler bize fazla dokunmaz, çünkü ona göre kazancımız iyi olur. Bizim ulaşacağımız başarı, masrafların düşürülmesi aynı anda Prodüksiyonun kalitesi artırılması. Geçen seneye göre fikir öneri

leri bu seneye göre yüzde 400 daha fazla verildis, iş prosesleri kolaylaştırıldı ve masrafları azaltabildik. Bizim Traktör-Motor ve Prodüksiyon sayısı yüksek bir seviyeye ulaştı. İnfaat sektöründe piyasaya sahip olmak daha güçleşti. Ama yine bir başarılı bir seneyi geriye bırakıyoruz. Sizin gücünüzle kaliteyi ve Almanyada kazançlı çalışmayı gösterebildik diğer şirketlere. İnşallah 1996 da daha çok başarılar ulaşabiliriz. Müsterilerimizin ve Borsacıların isteklerini arttıralım. Firmamızın adına ve sizin katiliminiza tesekkür ederim ve yıl-basınızı ailenizle 1996 saglıklı ve mutluğlar dilerim.
I. Karagöz

Jubiläumskonzert des Werks-Chores am 7. 11. 95

Das Jubiläumskonzert zugunsten der Kinderstube "Pffiffikus" anlässlich des 60-jährigen Bestehens des Chores war ein voller Erfolg. Frau A. Quring-Perl, stellvertretend für den Schirmherrn Herrn Dr. B. Reinartz und Frau K. Grundmann, Vorsitzende des Mütterzen-



trums "Pffiffikus", dankten dem Werks-Chor und der Firma Case für ihre Unterstützung. Geschäftsführer K. Becker gegenüberwünschte den Chor im Namen der Firma Case und wünschte ihm weiterhin viel Erfolg und, daß diese hervorragende Gemeinschaft noch über viele Jahre Bestand haben möge. Die hervorragenden Leistungen unseres Chores, der drei befreundete Chöre und des Blas-Orchester "Frohsinn Norf" wurden mit begeistertem Applaus honoriert. Der Erlös von DM 4.006,- wurde am 28. November 1995 dem Mütterzentrum "Pffiffikus" durch den Schirmherrn Dr. B. Reinartz, Geschäftsführer H.P. Kehlenbach sowie den Herren H. Matheisen und J. Marx in einer kleinen Feierstunde überreicht.
H. Matheisen / J. Marx

Firmamız korosunun Jubile konseri!

Istenilen seviyedeki iyi amaçlı konser 7 Kasım 95 tarihi NGZ gazetesi böyle yazıyordu. Julie konseri hakkında 60.yılı dolayısı ile Neuss sehrini temsilen ve Dr B. Reinartz, Bayan A. Quring-Perl ve Bayan K. Grundmann anneler merkezi adına katılmışlardı ve Firma korosuna ve Case'ye dayanışmalarından dolayı teşekkür ettiler. İş yönetmeni K. Becker Firma korosuna başarılar

dilerken, ilerisinde bol şanslar temenni ettiği, bu birliğin uzun yıllar sürmesinde vurguladı. Büyük çoğunluğu seyirciden oluşan kalabalık ücretini ödeyerek izledikleri bu şahane konserimizi ve diğer beraber çalıştıkları koroları ve Norf 'un „Frohsinn“ orkestrasında sonuna kadar izleme fırsatı buldular. Satıştan elde edilen para ise, 4006 DM. 28 Kasım 95'de anneler merkezine ufak bir kutlama ile verildi.
S. Bilgin

Ödüllü yarışmanın galipleri

PREISRÄTSEL

Case Aktuell – August/September 1995
Richtig war:

- DM 23.120,- wurden im ersten Halbjahr 1995 als Geldprämien für Verbesserungsvorschläge ausgezahlt.
- Das Pilotprogramm, das seit Ende 1994 mit 3 Case-Händlern durchgeführt wird, heißt:
Drei Antworten: E-Mail, Der heiße Draht nach Neuss, Schnelle Draht.
- 58 Mitarbeiter beteiligten sich an der Blutspendeaktion

- Preis:
Flüssigkeitsglasthermometer "Galileo"
Celal Arslan, Abt. 764
- Preis: Maclite Taschenlampe
Michael Cremer, Abt. 123
- Preis: Reisefön
Heinz-Peter Voigt, Abt. 103
- 10. Preis: 1 Funkwecker
Dieter Neukirchen, Abt. 482
W. Sommer, Pensionär
Andreas Clemens, Pensionär
Wiltrud Kels, Abt. 953
Hans Renet, Abt. 700
Josef Krings, Abt. 516
Vera Bubenzler, Abt. 103

Weihnachtsfeier 1995

Unsere diesjährige Weihnachtsfeier findet am Freitag, den 22. Dezember 1995, ab 10.30 Uhr, im Kommunikationszentrum statt. Wie auch im vergangenen Jahr, wird es wieder eine Tombola geben.

Wir würden uns freuen, möglichst viele Kolleginnen und Kollegen anlässlich dieser Weihnachtsfeier begrüßen zu dürfen.

Willi Müller/Betriebsrat

1995 Noel eğlencesi

bu yılki Noel eğlencesi 22 Aralık 1995 tarihinde saat 10.30 'dan itibaren iletişim merkezinde yapılacaktır. Geçen yıl olduğu gibi, bu yılda tombala çekilişi var.

Noel eğlencesi nedenil ile ne kadar çok bay ve bayan arkadaşımızı aramızda görebilirsek, o kadar çok.
S. Yüksel

Lohnsteuerkarten 1996

Reichen Sie Ihre Lohnsteuerkarten, falls noch nicht geschehen, umgehend bei der Gehaltsverwaltung bzw. im Lohnbüro ein!

H. Schlangen

Vergi Karnesi 1996

Eğer, vergi karnelerinizi şu ana kadar vermediy-seniz, hemen muhasebeye ulaştırınız.

S. Yüksel

Hochwasser - Sind wir vorbereitet ?

Aus den Hochwasserkatastrophen der letzten 2 Jahre haben wir gelernt und weitere Vorbeugemaßnahmen eingeleitet. Es wurden zusätzliche Pumpen installiert, fahrbare Reservepumpen bereitgestellt, feste 220-V-Anschlüsse in den Kellern installiert, damit keine Verlängerungskabel eingesetzt werden müssen. Zur Vermeidung weiterer Hochwasserschäden mauerten wir Tankanlagen und Versorgungseinrichtungen ab, Pumpen wurden hochgelegt und Schaltanlagen aus dem Keller auf Erdgeschoß-Niveau gebracht.

Größere Schwierigkeiten wird uns die Abdichtung der vielen Risse und Durchbrüche in den Kellern bereiten. Eine weitere wichtige Aufgabe ist, alle bereitwilligen Helfer auf den Ernstfall vorzubereiten.

Ich bin zuversichtlich, daß wir für den Ernstfall gerüstet sind - sehne diesen aber auf keinen Fall herbei.
A. Foelster

Su taşkınlarına karşı hazırmıyız ?

Kaşım ayının güzel bir gününde Case Aktuell ekibi tarafından bir makale ile istenmiştir. Ben sivil savunmanın 28 Ekimde yaptığı denemede gördümki, su seviyesinin Ren nehrinde nasıl yükseldiğini.

Evet, oiası bir su taşkınlıklarına karşı hazırlıklar ne durumda? 1993 'de ki su taşkınlığında ders aldık ki bu gün 13 ay sonra son yüz yılın su taşkınlığına karşı iyi hazırlıkliyız. İş aksaklıklarını önem ve daha etkin önlemler almamız içinde geçmişten çok tecrübe edindik. Yedek pompalar bağlandı, sabit 220 volt ceryan bağlandı, ana schalterler kellerden bir üst kata alındı. Tank depoairinin önlerine duvar örüldü, ana ceryan şebekeleride bir üst seviyeye getirildi. Daha zor yerler ise yamanarak kapatıldı. Asil bize düşen görev ise, olası bir su taşkınına karşı gönüllü kişilerin hazırlıklı olması gerekiyor.

Bu tür olaylara karşı gönüllü kişilerin hazırlıklı olması gerekiyor.

Bu tür olaylara karşı hazırlıklı olduğumuzdan umutluyum ama, olmanyanda kesinlikle özlemiyorum.

Ş. Bilgin

Persönliches/Şahsi

Sterbefälle / Ölümter

- Hodissen Matthias**, am 18. 11. 1995, 83 Jahre, Abt. 422
Müller Hermann, am 21. 11. 1995, 86 Jahre, Abt. 541
Brings Hans, am 28. 11. 1995, 69 Jahre, Abt. 700